

ciné journal suisse
cine giornale svizzero
schweiz. filmwochenschau

CH-1211 Genève 11
Case postale 307
Téléphone 022-25 52 34
Télégrammes: Cinéjournal
Télex: 23 869

Communiqué Nr. 58 vom 5. September 1941

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1 - Altstätten - Der protestantische Volkstag - Ansprache von Bundesrat Kobelt - | (20m) |
| 2 - Ausschnitte aus dem H6chgebirgskurs der 1. Division - | (40m) |
| 3 - Z6urich - Ankaunft des Zirkus Knie - Aufriohung des grossen Zeltes -
ELIMINE | (53m) |
| 4 - Basel - Ausbildung der Schiffsjungen auf dem Schulschiff Leventina der schweizerischen Reederei A.G. -
ELIMINE | (50m) |
-

Communiqué No 58 du 5 septembre 1941

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1 - Altstaetten - Grande journée protestante avec allocution du Conseiller fédéral Kobelt - | (20m) |
| 2 - Cours alpin de la lère division - | (40m) |
| 3 - Zurich - Arrivée du cirque Knie à Zurich, montage de la grande tente -
ELIMINE | (53m) |
| 4 - Bâle - Instruction des élèves sur le bateau école Leventina de la Société suisse de navigation S.A.
ELIMINE | (50m) |
-

Comunicato No. 58 del 5 settembre 1941

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1 - Altstaetten - Grande manifestazione protestante - | (20m) |
| 2 - Corsi alpini della 1 ^a divisione - | (40m) |
| 3 - Zurigo - Arrivo del circo Knie -
ELIMINE | (53m) |
| 4 - Basilea - Istruzione dei futuri marinai sulla nave scuola Leventina -
ELIMINE | (50m) |
-

- 1 - Altstätten - Der protestantische Volkstag - Ansprache von Bundesrat Kobelt -
In Altstätten, im Rheintal, wird trotz strömendem Regen ein grosser protestantischer Volkstag abgehalten. Nach einer Begrüssungsansprache von Pfarrer Etter, ergreift Bundesrat Kobelt, Vorsteher des eidgenössischen Militärdepartementes, vor einer 5000-köpfigen Menge das Wort: "In Zeiten der Not und der Gefahr ist der innere seelische Halt, der sich auf den christlichen Glauben stützt, die stärkste Kraft, auf die wir bauen und vertrauen können."//
- 2 - Ausschnitte aus dem Hochgebirgskurs der 1. Division - Der Militärdienst im Hochgebirge ist eine bemerkenswerte Spezialität unserer Armee.// Unter Anleitung von bewährten Führern und Alpinisten obliegen die Gebirgstruppen einem harten Training.// Im Angesicht unserer Berge hissen unsere Soldaten die Fahne mit dem weissen Kreuz im roten Feld.// Aneinandergeseilt überschreiten die Mannschaften die Gletscherfelder. Sie müssen einen jähen Felsen erklimmen: Ihre geschickten Hände suchen Anhaltspunkte, die tasten den Felsen ab, auf der Suche nach Unebenheiten.// Ohne Angst vor dem gähnenden Abgrund, schwingen sie sich von Fels zu Fels, bis sie schliesslich den Gipfel erreichen. Nach der schweren Anstrengung tut es wohl, sich an einem gesunden und kräftigen Imbiss zu laben.//
- 3 - Zürich - Ankunft des Zirkus Knie - Aufrichtung des grossen Zeltes - Unser grosser Nationalzirkus Knie kommt im Bahnhof Zürich an. Den Tieren scheint die Reise gefallen zu haben; sehr bedächtig und mit äusserster Vorsicht begibt sich der Elefant aufs feste Element. Dann folgt die traditionelle Promenadenschau durch die Stadt: köstliches Schauspiel, das Elefanten und Kamele dem Bewohner der Grosstadt darbieten!// Und schon fangen Spezialisten und Arbeiter an, das weite 4 Mastenzelt aufzurichten. Unter ihren geschickten Hammerschlägen bahnen sich die Pfähle einen Weg durch den harten Boden. Dank einer erprobten Zusammenarbeit steht das Zelt in kurzer Zeit da, und am gleichen Tage noch strömt das Volk in Scharen herbei, um die Märchenwelt "seines" Zirkus zu bestaunen.// ELIMINE
- 4 - Basel - Ausbildung der Schiffsjungen auf dem Schulschiff Leventina der schweizerischen Reederei A.G. - Die schweizerische Fluss- und Hochseeschifffahrt muss heute erst recht vorbereitet werden. In Basel erhalten unsere zukünftigen Matrosen an Bord des Schulschiffes Leventina ihre Ausbildung. Die Schiffsjungen müssen sich an das Leben an Bord gewöhnen. Sie werden körperlich, praktisch und intellektuell ausgebildet.// Am Morgen wird getrumt; Tauchen, Schwimmen und Rudern sind besonders wichtig für einen angehenden Seemann.// Das Schiff wird täglich gereinigt und periodisch frisch gestrichen.// Die Jungen erhalten in der Werkstatt Spezialunterricht; sie müssen sich aber auch auf der Schulbank gedulden.// So formt die schweizerische Reederei Mannschaften, die dereinst die Schweizerflagge stolz über fremden Wassern wehen lassen.// ELIMINE

- 1 - Altstaetten - Grande journée protestante avec allocution du Conseiller fédéral Koblet - A Altstaetten, sous une pluie battante, se déroule une grande journée protestante. Après une allocution religieuse, le Conseiller fédéral Kobelt, chef du Dépt. militaire, devant plus de 5000 personnes, prend la parole : "Nous voulons, dit-il, que l'Etat suisse soit un état chrétien, que la Constitution, les lois et le régime reposent sur l'esprit chrétien.// Dans les temps difficiles que nous traversons, la force morale, basée sur la foi religieuse, constitue la plus sûre garantie de notre avenir."//
- 2 - Cours alpin de la 1ère division - Le service alpin d'hiver et d'été est une des spécialités les plus remarquables de notre armée.// Sous la direction de guides et d'alpinistes réputés, les troupes alpines sont soumises à un entraînement intensif.// Dans le cadre merveilleux de nos montagnes, nos troupes alpines hissent le drapeau rouge à croix blanche sur les sommets les plus élevés.// Les hommes doivent franchir, en cordée, les champs de glace.// Ils doivent gravir des rochers abrupts.// Leurs mains habiles cherchent les points d'appui, s'agrippent aux infractuosités.// Sans crainte du vide, franchissant les failles et les crevasses, se cramponnant ou se hissant, ils parviennent au sommet.// Après le rude effort, il fait bon se restaurer d'une nourriture saine et fortifiante.//
- 3 - Zurich - Arrivée du cirque Knie à Zurich, montage de la grande tente - Par la route et par le rail, notre grand cirque national Knie arrive à Zurich. Les animaux semblent avoir très bien supporté le voyage et, un à un, ils descendent sur le quai.// Puis c'est la traditionnelle promenade-exhibition à travers la ville.// C'est un spectacle étrange que de voir éléphants et chameaux déambuler dans le cadre d'une grande ville européenne.// Pendant ce temps, spécialistes et ouvriers s'affairent pour le montage de la vaste tente.// Grâce à des efforts parfaitement coordonnées, la construction s'élève rapidement et, le soir même, la foule nombreuse des parents et des enfants assistera à la grande première.// ELIMINE
- 4 - Bâle - Instruction des élèves sur le bateau école Leventina de la Société suisse de navigation S.A. - La marine suisse n'est plus un mythe, A Bâle, nos futurs matelots qui navigueront sur les chalands du Rhin et peut-être sur les mers, sont instruits à bord du navire école Leventina. // Les jeunes gens doivent s'habituer à la vie du bord. // Ils sont entraînés intellectuellement et physiquement. Dès le matin ils s'adonnent à la culture physique, puis au plongeon, à la nage et à la rame.// Ils apprennent aussi à faire le ménage.// Ils suivent aussi des cours de mécanique et de géographie.// Ainsi, la Compagnie suisse de navigation forme des équipages qui porteront fièrement, sur les fleuves et sur les mers, le pavillon suisse.// ELIMINE

- 1 - Altstaetten - grande manifestazione protestante - Ad Alstaetten, sotto una pioggia incessante, si svolge una grande manifestazione protestante. Dopo un'orazione religiosa, il Consigliere federale Kobelt, capo del Dipartimento militare, prende la parola davanti a più di 5 mila persone. "Noi volgiamo, dichiara l'oratore, che lo Stato svizzero sia uno stato cristiano, che la Costituzione, le leggi e il regime siano basati sullo spirito cristiano. Nei difficili momenti che attraversiamo, la forza morale che trae fondamento dalla fede religiosa, costituisce la più sicura garanzia del nostro avvenire.///
- 2 - Corsi alpini della 1^a divisione - I corsi invernali ed estivi di alpinismo sono una delle specialità più caratteristiche del nostro esercito. Sotto la direzione di guide e di alpinisti rinomati, i reparti sono sottoposti ad intenso allenamento. Nel meraviglioso quadro delle nostre montagne essi issano sulle più alte vette la bandiera a croce bianca in campo rosso. Gli uomini devono superare in cordata i ghiacciai. Arrampicarsi sulle pareti rocciose, le loro abili mani cercano i punti d'appoggio, si aggrappano alle sprogenze. Senza timore del vuoto sottostante, superano canaloni e crepacci, aggrappandosi o issandosi raggiungono la cima. Dopo il grande sforzo fornito, essi si ristorano con cibi sani ed abbondanti.//
- 3 - Zurigo - Arrivo del circo Knie - Il grande circo equestre nazionale Knie, improntando la strada e la ferrovia, giunge a Zurigo. Gli animali che il viaggio sembra aver poco incomodati, scendono ad uno ad uno dai vagoni. Quindi ha luogo il tradizionale coreo attraverso le vie della città. Elefanti e cammelli a passeggio per il centro della grande agglomerazione costituiscono uno spettacolo davvero attraente. Nel frattempo specialisti ed operai lavorano al montaggio della grande arena. Grazie a sforzi perfettamente coordinati, la costruzione procede rapidamente. La sera stessa, numeroso pubblico di bimbi e di adulti assisterà alla prima interessante rappresentazione.// ELIMINE
- 4 - Basilea - Istruzione dei futuri marinai sulla nave scuola Leventina - La marina svizzera non è più un mito. A Basilea i nostri futuri marinai che navigheranno sulle chiatte del Reno e probabilmente sui mari, sono istruiti sulla nave scuola Leventina. I giovani che devono abituarsi alla vita di bordo, sono preparati intellettualmente e fisicamente. Il buon mattino essi si dedicano alla cultura fisica, ai tuffi, al nuoto e al remo.// Essi seguono anche corsi di meccanica e di geografia.// La Compagnia svizzera di navigazione prepara così gli equipaggi che porteranno con fierezza sui fiumi e sui mari la bandiera svizzera.// ELIMINE
